Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i rozdzielenia działań są ten zaś sam jest Bóg ten działający wszystkie we wszystkich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | różne też są dzieła,\* lecz ten sam Bóg,\*\* który sprawia wszystko we wszystkich.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i rozdzielenia dzieł są, (ten) zaś sam Bóg, (ten) działający wszystko w wszystkim\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i rozdzielenia działań są (ten) zaś sam jest Bóg (ten) działający wszystkie we wszystkich |

1. 1) dzieła, ἐνεργήματα, l. działania; być może formy i sposoby działania. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 8:6</x>; <x>560 4:6</x>; <x>610 2:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zatem dary duchowe, πνευματικά, to (1) dary łaski, χαρίσματα; (2) posługi, διακονίαι, i (3) dzieła, ἐνέργηματα. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 12:11</x>; <x>570 2:13</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Możliwy przekład: "we wszystkich". [↑](#footnote-ref-6)